

## 《Galley-west: 彻底打垮》

人们说，看过八部马克·吐温的小说，你就有望在美国“俚语

“世界里游刃有余。这话并不夸张，读马克·吐温的小说，就如生活在原汁原味的美国社会，读者领略的是完全美国式的风土人情。小说“The Adventures of Huckleberry Finn”（《哈克贝利·费恩历险记》）中有这么一句：“Then she grabbed up the basket and slammed it across the house and knocked the cat galleywest”。句中的galley-west就是标准的“美国制造”，意思是“（彻底）打垮”。

### Galleywest

常和动词knock相搭配，强调动作的力度，带有“暴力”倾向，举个例子：The man hit him as he could and knocked him galleywest（那人向他使劲猛击，把他打翻在地）。同时，galleywest也可做比喻意，指破坏性大，如：It would knock the whole program galleywest（这会打乱整个计划）。

值得注意的是，Galleywest来源于古英语colly-west（歪斜的，错误的），据说colly-west最初被英国Collyweston（科利维斯顿）村的居民使用，现在Collyweston则表示当地产的一种石板瓦。